



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 19.12.2006
KOM(2006) 837 endelig

BERETNING FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

om Tokaj

BERETNING FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

om Tokaj

Aftalen fra 1993 mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn om gensidig beskyttelse af og kontrol med vinbetegnelser (i det følgende benævnt "vinaftalen mellem EU og Ungarn")¹ fastsatte, at de geografiske betegnelser, der er anført i bilaget til aftalen, bl.a. udtrykket TOKAJ, udelukkende var forbeholdt de vine med oprindelse i Ungarn, som de fandt anvendelse på. I en fælles erklæring til aftalen om homonyme eller identiske geografiske betegnelser aftalte de kontraherende parter, at alle afledte former af navnet TOKAJ, f.eks. TOKAJSHKE, TOKAJER osv., var beskyttede for Ungarn.

Aftalen fastsatte endvidere en overgangsperiode på 13 år fra aftalens ikrafttræden, som udløber den 31. marts 2007, i løbet af hvilken franske og italienske producenter kan benytte henholdsvis udtrykket TOKAY og TOCAI for druesorter på specifikke betingelser, der er fastsat i aftalen.

Fællesskabet har ikke indgået nogen vinaftale med Slovakiet.

Som følge af udvidelsen af EU trådte tiltrædelsestraktaten i stedet for vinaftalen mellem EU og Ungarn, som blev "*forældet*" den 1. maj 2004, men indholdet af den er nu inkluderet i gældende fællesskabsret. Som følge heraf gælder følgende:

1. Den ungarske og slovakiske geografiske betegnelse TOKAJ er "kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder" i henhold til artikel 54 i Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999². Som sådan er den underlagt den mærkningsbeskyttelse, der er fastsat i artikel 48 i forordning (EF) nr. 1493/1999. Beskyttelsen gælder også for oversættelser, f.eks. TOKAY på fransk og TOCAI på italiensk.
2. Udfasningsperioderne for Frankrigs og Italiens brug på vinetiketter af vinstoksorter med betegnelsen TOKAY/TOCAI er nu omfattet af artikel 19, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 753/2002³, særlig dens bilag II. I henhold til disse bestemmelser skal brugen på vinetiketter af vinstoksorterne TOKAY PINOT GRIS (Frankrig), TOCAI ITALICO (Italien) og TOCAI FRUILANO (Italien) ophøre den 31. marts 2007. Denne fremgangsmåde er i overensstemmelse med artikel 24, stk. 6⁴, i WTO's TRIPs-aftale.

Spørgsmålet blev dog rejst adskillige gange under tiltrædelsesforhandlingerne, hvilket bevirkede, at følgende rådserklæring blev knyttet som tillæg til

¹ Rådets afgørelse 93/724/EF af 23. november 1993 om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn om gensidig beskyttelse af og kontrol med vinbetegnelser (EFT L 337 af 31.12.1993, s. 93).

² Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin (EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1).

³ Kommissionens forordning (EF) nr. 753/2002 af 29. april 2002 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 for så vidt angår beskrivelse, betegnelse, præsentation og beskyttelse af visse vinprodukter (EFT L 118 af 4.5.2002, s. 1).

⁴ I artikel 24, stk. 6, i WTO's TRIPs-aftale hedder det: "Intet i dette afsnit forpligter et medlem til at anvende dets bestemmelser på et andet medlems geografiske betegnelse i henseende til vinprodukter, for hvilke den relevante betegnelse er identisk med det kutymemæssige navn på en druesort på det pågældende medlems område på datoen for WTO-overenskomstens ikrafttræden."

mødeprotokollen fra Rådets (almindelige anliggender) samling den 18. november 2002:

"Rådet minder om, at i henhold til fællesskabsretten kan visse vine produceret i Italien og Frankrig betegnes henholdsvis "TOCAI" og "TOKAY PINOT GRIS" frem til den 31. marts 2007. Rådet opfordrer Kommissionen til i 2006 at forelægge en detaljeret rapport om spørgsmålet, inden der vedtages de foranstaltninger for perioden ud over 2007, der måtte være nødvendige under hensyntagen til producenternes interesse og EU's politik vedrørende beskyttelse af geografiske betegnelser."

Følgende punkter bør ligeledes tages i betragtning:

Franske vinproducenter i Alsace plejede at benytte udtrykket TOKAY for vine, der er fremstillet af vinstoksorten "Pinot gris". I løbet af udfasningsperioden, som udløber den 31. marts 2007, er det tilladt vinproducenterne i Alsace at fortsætte med at benytte udtrykket "TOKAY", men sammen med dets synonym, nemlig "Pinot gris". Efter den 31. marts 2007 indvilliger Frankrig i, at vine, der fremstilles af denne vinstoksort, kun vil kunne benytte navnet PINOT GRIS.

Italienske vinproducenter i Friuli vil ophøre med at benytte udtrykket TOCAI på vinetiketter efter den 31. marts 2007 og vil benytte navnet FRIULANO.

Vinstoksorten TOCAI ITALICO er endvidere hverken nævnt af OIV⁵ på den "internationale liste over vinstoksorter og synonymer herfor" eller på branchelisterne (UPOV eller IBPGR). I henhold til artikel 20, stk. 3⁶, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1227/2000 af 31. maj 2000⁷ kan denne vinstoksort ikke længere benyttes af Italien.

I sin dom i sag C-347/03, der blev afsagt af EF-Domstolen den 12. maj 2005, bekræftede Domstolen, at udfasningsperioden er gyldig. Sagerne T-417/04, T-418/04 og T-431/04 for Domstolen vedrørende samme emne verserer stadig.

Endelig agter Kommissionen med virkning fra 2004 på internationalt plan at beskytte den geografiske betegnelse TOKAJ i tredjelande og undgå, at dette navn benyttes som en vinstoksort. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og USA⁸ af 10. marts 2006 forbyder brugen i Fællesskabet af udtrykket TOKAY som en vinstoksortsbetegnelse på amerikanske vinetiketter. Ved aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Australien (som endnu ikke er parafet) er det hensigten at forbyde brugen i Fællesskabet af udtrykket TOKAY som en vinstoksortsbetegnelse på australske vinetiketter.

⁵ *Organisation internationale de la vigne et du vin* (Det Internationale Vinkontor).

⁶ I artikel 20, stk. 3, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1227/2000 hedder det:

"Navne og synonyme navne på klassificerede sorter skal følge dem, der er fastlagt af:

- a) Det Internationale Vinkontor (OIV)
- b) Unionen for Beskyttelse af Plantenyheder (UPOV) og/eller
- c) Det Internationale Råd for Plantegenetiske Ressourcer (IBPGR)."

⁷ Kommissionens forordning (EF) nr. 1227/2000 af 31. maj 2000 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin for så vidt angår produktionskapacitet (EFT L 143 af 16.6.2000, s. 1).

⁸ EFT L 87 af 24.3.2006, s. 1.

Foreslået fremgangsmåde:

Ud fra følgende betragtninger, nemlig:

1. de langvarige drøftelser, der førte til kompromiset i Rådet,
2. den seneste afgørelse fra Domstolen,
3. de internationale forpligtelser og
4. ændringen i vinproducenternes praksis,

finder Kommissionen, at den eksklusive beskyttelse af den geografiske betegnelse "TOKAJ" bør gælde.

Kommissionen har derfor til hensigt at fastholde fristen den 31. marts 2007 i bilag II, linje 103, 104 og 105, til Kommissionens forordning (EF) nr. 753/2002 for brugen af navne på vinstoksorter, der består af eller indeholder den geografiske betegnelse TOKAJ, selv når den benyttes i oversættelse (f.eks. TOKAY eller TOCAI).